

# lecture series

## KUNST-AKTION für die Stadt BERLIN-TOKYO

都市へアクション！ストリート・アート・ベルリンー東京

「日本におけるドイツ2005/2006」文化企画のプロジェクトのひとつとして、11月に東京で開催予定の「都市へアクション！ストリート・アート・ベルリンー東京」の準備のために、ベルリンよりクストラウム・クロイツベルグ/ベターニエンの館長であるシュテファン・パウアー氏とキュレーターのアドリアン・ナビ氏が来日されます。このプロジェクトは、東京の代々木公園と渋谷に開設されるトーキョーワンダーサイト2を舞台に、日独のアーティストによって「街とアート」をキーワードに開催されるもので、東京ドイツ文化センターならびにベルリンのクストラウム・クロイツベルグ/ベターニエンとの協力のもとに行われます。街の公共空間にアートを展開しようとする東京都の実験的プロジェクト「ストリート・ペインティング事業」のさらなる試みとして行われるプロジェクトでもあります。クストラウム・クロイツベルグ/ベターニエンは、現代芸術と時代の進行との関わり方という観点から、現代における文化的・社会的なテーマを掲げた展覧会を数多くを開催しています。その活動やベルリンのアートシーンについてのお話のあと、市原研太郎氏を交えて、都市とアートのかかわりについて考えます。

### パネラー

シュテファン・パウアー  
アドリアン・ナビ  
市原研太郎  
今村有策

クストラウム・クロイツベルグ/ベターニエン館長  
ストリートアートプロジェクト(Backjumps)キュレーター  
美術評論家  
トーキョーワンダーサイト館長/東京都参与

### クストラウム・クロイツベルグ/ベターニエンについて

クストラウム クロイツベルグ/ベターニエン  
Kunstraum Kreuzberg / Bethanien

クストラウム・クロイツベルグ/ベターニエンは、主としてグループ展という形でアート作品を紹介し、また現代芸術と時代の進行との関わり方という観点から、現代における文化的・社会的なテーマを掲げた展覧会を数多くを開催している。450㎡の展示空間と200㎡にわたる壁面は、大規模な博物館展と小規模なギャラリー展のちょうど中間に位置する中規模の展覧会を開催するのに適している。年間およそ6つの展覧会が開かれ、その一部は提携機関との協力のもとに実現されている。展覧会に際しては、巡回ガイド、映像、ディスカッション、アーティストトークといった関連イベントもあわせて開催される。しかしこうした一連のプログラムは、クロイツベルグ/ベターニエンが独自で運営できるだけの自己資金を持ちあわせないため他機関との提携により行われている。クストラウム・クロイツベルグ/ベターニエンは、フリードリヒスハイネー・クロイツベルグ地区の文化局に属する施設である。クストラウム・クロイツベルグ/ベターニエンは、1847年にフリードリヒ・ヴィルヘルム4世の指示のもと、テオドア・シュタインの設計により慈善病院として建てられ、1970年までその職務を全うした。1970年に病院の営業停止が決定すると、この建物の処遇を巡って、俗に「ベターニエンを巡る争い」といわれる激しい争いが繰り広げられた。当初、この古い建物は取り壊され、跡地には新しく公共住宅が建てられる予定だったが建物の占拠といった手段で、市民団体と文化財保護者が激しく抗議し、計画は中止に追い込まれた。それ以来、本館は主として芸術文化関連機関の活動拠点となっている。クストラウム・クロイツベルグ/ベターニエンのほかに、BBKの印刷工場、有限会社キュンストラウアーハウス・ベターニエン (Kuenstlerhaus Bethanien)、フリードリヒスハイネー・クロイツベルグ音楽学校といった機関が、本館にその居をかまえている。

### biography

シュテファン・パウアー

2002年より現職に就任し、プログラムの企画運営およびオーガニゼーションにあたる。彼は社会学を専攻し、ボンンの連邦学生文化連盟 (Bundesverbandes Studentischer Kulturarbeit)、ベルリン芸術大学を経て1990年7月にクロイツベルグ文化局長の座に就任。1997年以来、クロイツベルグ文化局およびベルリンの社団法人、新造形芸術連盟 (Neuen Gesellschaft fuer Bildende Kunst) が開催する展示会のキュレーションを行っている。

2005年1月23日 [日] 午後2時～ (開場: 午後1時30分)

会場: トーキョーワンダーサイト

参加費: 無料

お申込みはお電話、FAX、e-mailにて承っております。お名前、ご連絡先を明記の上お申込みください。